



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”



Załącznik nr 1

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczenia ustnego konsekutywnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski w ramach projektu pn.: „**Razem dla pogranicza – poprawa infrastruktury edukacyjnej i rozwój transgranicznych kompetencji**”, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG VA BB-PL 2014-2020.
2. Szczegółowe wymagania dotyczące tłumaczeń ustnych:
 - 1) usługi będą polegały na tłumaczeniu ustnym konsekutywnym w trakcie kursów, konkursów i zajęć realizowanych w ramach projektu interdyscyplinarnego „zaprojektowanie i konstrukcja skutera elektrycznego” – tłumaczenia specjalistyczne/techniczne,
 - 2) spotkania dotyczące tematyki m.in. z zakresu energetyki, mechatroniki, CNC oraz projektowania i konstrukcji skutera elektrycznego (tłumaczenia specjalistyczne/techniczne),
 - 3) usługa będzie realizowana na terenie Parku Technologicznego Interior w Nowej Soli, CKZiU „Elektryk” przy ul. Piłsudskiego 65 w Nowej Soli lub w innym miejscu na terenie miasta Nowa Sól,
 - 4) przewidziana maksymalna liczba godzin zegarowych tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach realizacji przedmiotu zamówienia to 494 h, podzielona na orientacyjną ilość spotkań (spotkania kilkudniowe, które będą odbywać się zgodnie z harmonogramem – tabela nr 1 poniżej),
 - 5) przewidziany czas pracy tłumacza to min. 8 godzin zegarowych dziennie,
 - 6) Wykonawca musi posiadać niezbędne uprawnienia, doświadczenie oraz potencjał organizacyjny i ekonomiczny do wykonania zamówienia,
 - 7) Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności,
 - 8) Wykonawca musi wskazać do tłumaczeń - tłumacza głównego i tłumaczy zastępców,
 - 9) realizacja usługi tłumaczenia konsekutywnego może wystąpić na kilku równorzędnych spotkaniach np. 2, 3 lub 4 spotkaniach,
 - 10) tłumacz główny występuje podczas wszystkich zaplanowanych spotkań, natomiast w sytuacji wystąpienia kilku równorzędnych spotkań lub zastępstwa - tłumaczeń ustnych dokonują tłumacze zastępcy,
 - 11) Wykonawca musi dysponować osobami (tłumacze zastępcy) zdolnymi do wykonania tłumaczeń ustnych na takim samym poziomie doświadczenia w tłumaczeniu specjalistycznym/technicznym oraz wykształceniu jak tłumacz główny,
 - 12) podczas ewentualnej zamiany tłumacza wymagane będzie podanie informacji od Wykonawcy o przyczynie zaistniałej sytuacji oraz zgoda Zamawiającego. Zaproponowany tłumacz będzie musiał posiadać przynajmniej takie same kwalifikacje jak tłumacz wskazany w ofercie,
 - 13) w trakcie realizacji danej usługi może wystąpić zastępowalność w prowadzeniu danego spotkania, częstotliwość zastępowalności wykazana jest w tabeli nr 1 poniżej.
 - 14) podczas świadczenia usługi tłumaczenia ustnego Zamawiający nie pokrywa kosztów dojazdu do miejsca realizacji usługi, wyżywienia oraz zakwaterowania tłumacza/tłumaczy,
 - 15) Zamawiający zobowiązany jest każdorazowo poinformować Wykonawcę o konieczności realizacji usługi tłumaczenia ustnego na podstawie zlecenia, podając tematykę, termin i miejsce realizacji usługi nie później niż na 10 dni przed terminem realizacji usługi drogą elektroniczną lub faksem,

- 16) Zamawiający zastrzega sobie prawo odwołania spotkania lub zmiany jego terminu, bez odszkodowania, najpóźniej na 2 dni przed terminem rozpoczęcia spotkania, nowy termin zostanie ustalony w porozumieniu z partnerem projektu i przekazany Wykonawcy,
- 17) tłumacz ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce dokonywania tłumaczenia 15 minut przed planowanym rozpoczęciem spotkania,
- 18) w przypadku przedłużania się spotkania, w stosunku do czasu założonego w zamówieniu na daną usługę tłumaczenia ustnego, Wykonawca jest zobowiązany realizować przedmiot zamówienia do czasu zakończenia tego spotkania,
- 19) Wykonawca zobowiązuje się każdorazowo wykonać zleconą usługę z należyta starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, współdziałając na bieżąco z Zamawiającym,
- 20) sytuacja ekonomiczna i finansowa Wykonawcy powinna być na tyle stabilna, aby zapewnić prawidłowe wykonanie przedmiotu zamówienia,
- 21) Zamawiający zapewnia techniczne warunki wykonania tłumaczenia, tj. sale, wyposażone pracownie.

Tabela 1. Harmonogram świadczenia usług tłumaczenia ustnego konsekutywnego

Lp.	Liczba uczestników (uczniów: up – uczeń polski; un – uczeń niemiecki)	Nazwa zadania projektowego	Orientacyjny termin – (długość pobytu, ilość godzin - h trwania spotkania lub rok)	Przewidywana ilość godzin	Ilość tłumaczy	Ilość zastępowalności w danym spotkaniu
1	10 uczniów (5 up + 5 un)	Pr. Interdyscyplinarny zaprojektowanie i konstrukcja skutera elektrycznego*	04-18.10.2021 r. - 13 dni po 8 h	104	1	2
2	10 uczniów (5 up + 5 un)	Pr. Interdyscyplinarny zaprojektowanie i konstrukcja skutera elektrycznego*	2021 / 2022 r.	70	1	
4	14 uczniów 7 up + 7 un (1 grupa)	Kurs programowania CNC system MTS	04-13.10.2021 r. – 5 dni po 8 h	40	1	1
5	14 uczniów 7 up + 7 un (2 grupa)	Kurs programowania CNC system MTS	2021 / 2022 r. – 5 dni po 8 h	40	1	1
6	14 uczniów 7 up + 7 un (1 grupa)	Kurs użytkowania obrabiarek CNC	04-13.10.2021 r. – 5 dni po 8 h	40	1	1
7	14 uczniów 7 up + 7 un (2 grupa)	Kurs użytkowania obrabiarek CNC	2021 / 2022 r. – 5 dni po 8 h	40	1	1

8	14 uczniów 7 up + 7 un (1grupa)	Kurs w zakresie energetyki odnawialnej	2021 / 2022 r. – 5 dni po 8 h	40	1	1
9	14 uczniów 7 up + 7 un (1grupa)	Kurs w zakresie elektrycznego montażu napowietrznego	2021 / 2022 r. – 5 dni po 8 h	40	1	1
10	50 uczniów = 25 up + 25 un - 4 grupy konkursowe	Konkursy z zakresu umiejętności technicznych	2022 r. – 2 dni	40	2	-
11	50 uczniów = 25 up + 25 un - 4 grupy konkursowe	Konkursy z zakresu umiejętności technicznych	2022 r. – 2 dni	40	2	-

*Przy zadaniu - Pr. Interdyscyplinarny zaprojektowanie i konstrukcja skutera elektrycznego - w przypadku wystąpienia zastępowalności tłumacza w tym zadaniu – to tę zastępowalność tłumaczenia musi wykonać ta sama osoba, która wcześniej już zastępowała.